

## 2013

17 febbraio - A celebrazione della Giornata della Cultura slovena, presentazione del sommo poeta France Prešeren e significato della Giornata della Cultura per gli Sloveni. Ospite l'ottetto "Mladi Oktet", Standrež (Gorizia)

(Oratorio, via Piermarini)

1 – 4 luglio - Il Consolato Generale Onorario di Milano della Repubblica di Slovenia e l'Associazione Sloveni a Milano, in collaborazione con i Consolati della Repubblica Ceca, della Croazia e della Romania:

(Urban Center  
Galleria Vitt. Emanuele)

**Nell'ambito delle manifestazioni per 1700° anniversario dell'Editto di Costantino in Milano e della ricorrenza del 1150° anniversario di Cirillo e Metodio co-patroni d'Europa, mostra/convegno "Sulle orme di Cirillo e Metodio alle radici d'Europa".**

### PROGRAMMA:

- 1° luglio      **Introduzione: prof. Tatjana Rojc**  
2 luglio      **"La letteratura slovena tra etica e cristianesimo" - Relatore: Tatjana Rojc**  
3 luglio      **"La spiritualità come segno di cultura e civiltà"- Relatori : George Gabriel Bologan, Console Generale di Romania, Lubos Rosenberg, Don Luigi Panzeri. A cura di: Tatjana Rojc**  
4 luglio      **"La tradizione Cirillo-Methodiana in Croazia" - Relatori : Marina Lipovac Gatti, già Docente Univ. Cattolica del Sacro Cuore a Milano e Snježana Hefti, Presidente della Comunità Croata a Milano;**  
                 **" Cyril & Methodius = The Apostles of the Slavs ", anteprima della terza parte del film per la RTV ceca.**  
                 Traduzione e sottotitoli: **Ruzena Ruzickova**  
                 A cura e coordinamento della **prof. Tatjana Rojc**

**Per la mostra: Centro Studium di Gorizia.**

Tratto da: Corriere della Sera, martedì 2 luglio 2013:

“S’è aperta con l’Inno alla Gioia, l’Inno dell’Unione Europea, la presentazione della mostra “Sulle orme di Cirillo e Metodio, alle radici d’Europa”, allestita fino a venerdì all’Urban Center della Galleria. A raccontare l’iniziativa, arricchita da un ciclo di incontri sugli “apostoli slavi”, un buon numero di consoli dei Paesi dell’Est Europa. “Il 2013 celebra due ricorrenze importanti nella storia europea. I 1.700 anni dell’Editto di Costantino e i 1.150 anni dall’arrivo in Moravia di Cirillo e Metodio, co-patroni d’Europa, durante i loro pellegrinaggi, ha spiegato Gianvico Camisasca, console generale onorario della Repubblica di Slovenia e tra gli organizzatori dell’evento: “L’importanza fondamentale dei due santi risiede invece nell’aver permesso a molti popoli di conoscere i testi delle Sacre Scritture. Questa mostra e questi incontri vogliono raccontare le identità dei Paesi slavi e balcanici, ma anche la loro vocazione al dialogo e al confronto con le altre regioni d’Europa”.







1° luglio - Nell'ambito del Festival "La Milanesiana 2013", <http://www.lamilanesiana.eu/edizioni/2013/programma.pdf>,  
la prof. **Tatjana Rojc** ha presentato e letto il contributo dello scrittore **Boris Pahor**  
"I segreti di confine e delle montagne"- dedicati al tema della serata "I segreti"  
Presente la ministra R.S.Tina Komel e il console generale onorario R.S., Gianvico Camisasca.

(Palazzo Reale, Milano  
Sala delle Cariatidi)





2 settembre - In collaborazione con **Elisabetta Sgarbi** ed il console generale onorario R.S., **Gianvico Camisaca**, proiezione del film di **Elisabetta Sgarbi** "Il viaggio della signorina Vila".  
<http://www.elisabettasgarbi.it/film/vila/il-viaggio-della-signorina-vila.aspx>

(Spazio Oberdan)



22 ottobre - Incontro con il poeta, saggista e traduttore **Marko Kravos** e la sua raccolta di poesie **“Sol na jezik – Sale sulla lingua”** (Zal. ZTT EST, Trieste 2013), che ha conversato con **Marina Lipovac Gatti**, saggista e traduttrice, dell’Università Cattolica del Sacro Cuore a Milano.

(Libreria Claudiana)



**Incontri culturali e sociali 2013: 20/1, 17/2, 17/3, 21/4, 20/10 visita di alcuni membri della Comunità slovena a Lugano e Basilea, e ancora il 17/11, 15/12.**

(Oratorio, via Piermarini)

**Studio della lingua slovena, in piccoli gruppi.**

**Collaborazione con organizzazioni slovene e italiane.**



**Tavolo di Lavoro: »Donne e culture«**

## 2014

11 marzo - A celebrazione della Giornata della Cultura slovena e in collaborazione con Ed. Bompiani, incontro con lo scrittore **Boris Pahor** e **Tatjana Rojc**, autrice della monografia **“Così ho vissuto – Biografia di un secolo”**. Ha presentato l'autrice e la monografia, **Vittorio Sgarbi**.

(Libreria “la Feltrinelli”  
Milano, piazza Piemonte)



20-21 settembre - **Seminario “Comunicazione interculturale”** dedicato ai soci giovani.  
Teoria, esercizi e simulazioni.  
Coordinatore: **prof. Vladimiro Vodopivec**, Univ. di Udine.

Oratorio, via Piermarini



21 settembre - **Incontro e interviste con il giornalista Matjaž Rustja, equipe RAI-Trieste**  
<http://www.rai.tv/dl/RaiTV/programmi/media/ContentItem-0333be8a-3d9b-44b2-a8e2-2d4decda943.html>

(Oratorio, via Piermarini)

19 ottobre - **Incontro con l'equipe RTV Slovenija e la giornalista e regista Mirjam Muženič, corrispondente della TV Koper-Trst.**

(Oratorio, via Piermarini)

**Incontri culturali e sociali 2014:** 19/1, 16/2, 16/3, 20/4, 18/5, 21/9, 19/10, 16/11, 21/12.

(Oratorio, via Piermarini)

**Studio della lingua slovena, in piccoli gruppi.**

**Collaborazione con organizzazioni slovene e italiane.**

2015

18 gennaio - **Battesimo di Martin Premru:**



17 febbraio - A celebrazione della Giornata della Cultura slovena, incontro con **Poljanka Dolhar**, giornalista del Primorski Dnevnik e curatrice del libro di poesie di Srečko Kosovel “**Tra Carso e Caos**” (Ediz.Comunicarte,Trst). Ha conversato con lei il giornalista e slavista **Silvio Ziliotto**.

(Libreria Claudiana)





9 settembre - Nell'ambito del Tavolo di Lavoro »Donne e culture«, **presentazione del progetto EDUKA**, realizzato dall'**Istituto di ricerche sloveno SLORI di Trieste**.

(Museo delle Culture  
MUDEC)

27-28 settembre - **Seminario sulla comunicazione interculturale**: Teoria, esercizi, simulazioni.

(Oratorio, via Piermarini)

Coordinatore: **prof. Vladimiro Vodopivec**, Trieste.

Tra i 15 partecipanti, soci di lingua slovena e italiana, Sloveni di Trieste e di Lubiana, e migranti a Milano dalla Croazia, Albania, Rep. Benin e Peru.



12 novembre - In occasione del **settantesimo anniversario del Primorski dnevnik di Trieste**, il quotidiano degli Sloveni in Italia, incontro con il giornalista e politologo **Bojan Brezigar**, Presidente della PRAE – Società Editrice del giornale, e con **Jure Kufersin**, Presidente della cooperativa Zadruga Primorski dnevnik. Introduzione: prof. **Tatjana Rojc**.

(Libreria Claudiana)



**Incontri culturali e sociali 2015:** 18/1, 15/2, 15/3, 19/4, 18/10, 15/11, 20/12  
**Studio della lingua slovena, in piccoli gruppi.**  
**Collaborazione con organizzazioni slovene e italiane.**

(Oratorio, via Piermarini)



Ogni primo sabato del mese, incontro di 8 soci con la  
Comunità slovena di Lugano (Svizzera)

## 2016

10 febbraio - A celebrazione della Giornata della Cultura slovena, presentazione dello scrittore e drammaturgo **Marko Sosič** e i suoi due libri **Balerina** (Ibiskos Edit.Risolo) e **Tito, amor mio** (Comunicarte Edit.)  
Tutti e due tradotti da **Darja Betocchi**. Introduzione del primo a cura di Susanna Tamaro.  
**Introduzione: prof. Tatjana Rojc.**

(Libreria Claudiana)



21 febbraio - A celebrazione della Giornata della Cultura slovena, ospite il **coro misto »Lipa« di Trieste**, diretto dalla prof.ssa **Tamara Ražem Locatelli**, che ha eseguito la messa per coro misto del compositore triestino sloveno Ubald Vrabec.  
Alla fine della messa, il coro "Lipa" ha tenuto un breve concerto con brani del repertorio classico sloveno e internazionale.

(Oratorio, via Piermarini)





5 marzo - **Dr. Zaira Vidau** – Istituto di ricerche sloveno SLORI, Trieste:

“Sabato, 5 marzo 2016, si è svolto a Melzo in provincia di Milano, un **incontro con le rappresentanti e i rappresentanti delle comunità internazionali che sono riunite all’interno dell’Associazione Città Mondo** sotto il patrocinio del Comune di Milano. L’incontro è stato organizzato dall’**Associazione degli Sloveni di Milano** in collaborazione con la **Cooperativa Ajka-Essenza**.

(Camera di Commercio Informa Giovani-Melzo)

L’incontro era dedicato alle attività di educazione interculturale del progetto transfrontaliero tra l’Italia e la Slovenia “**EDUKA-Educare alla diversità**” sia dal punto di vista delle minoranze nazionali e linguistiche storiche sia dal punto di vista delle comunità migranti. Il project manager del progetto **Zaira Vidau** ha illustrato in particolare le attività informative ed educative presso le scuole di vario grado e università in Italia e Slovenia che hanno fatto conoscere ai giovani la situazione sia delle minoranze nazionali e linguistiche storiche sia dei migranti e hanno stimolato una riflessione sulla società multiculturale contemporanea. Ha inoltre presentato i due giochi didattici “Viciniamo” e “Il gioco della bora” per le scuole elementari e secondarie di primo grado che sono stati realizzati all’interno del progetto da un gruppo di insegnanti e professori provenienti da scuole di entrambi i lati del confine. In particolare, ha parlato dei due manuali didattici per l’educazione interculturale dal titolo “Attraverso” e “Lo sviluppo della competenza interculturale degli insegnanti e degli allievi”. Gli esercizi e i contenuti proposti dai due manuali possono essere utili anche nelle attività di mediazione culturale nelle scuole e nel settore sanitario, a cui i presenti si dedicano.

La presentazione del progetto EDUKA è stata arricchita dalle opinioni ed esperienze delle mediatrici ovvero mediatori culturali presenti, i quali si sono trasferiti a Milano negli anni Ottanta e Novanta dall'**Albania, Bulgaria, Russia, Pakistan, Filippine, Senegal, Venezuela, Marocco e Tunisia.** L'incontro è stato introdotto da **Sanja Husu** dell'**Associazione degli Sloveni a Milano** e dalla presidente della **Cooperativa Ajka-Essenza Dava Gjoka.**"  
<http://www.slori.org/detail.php?lang=ita&t=news&id=225>





20 marzo - Domenica delle Palme

24 e 26 giugno - A 25 anni dall'Indipendenza, invito del console generale onorario **Gianvico Camisasca** al **concerto all' Auditorium Fondazione Cariplo**, Milano, Largo Gustavo Mahler.

(Auditorium Fondazione  
Cariplo – Milano)

Programma: Felix Mendelssohn - Concerto in Mi minore op.64 per violino e Ouverture op. 21

Sogno di una notte di mezza estate. Solista: Stefan Milenkovic (Belgrado).

Orchestra: Orchestra Sinfonica di Milano Giuseppe Verdi.

16 novembre - Società del Giardino – **Federazione Nazionale dei Consoli – Comitato d'Onore del Premio Internazionale Storico Letterario "Emilio e Janja conti Auersperg"**:

(Palazzo Spinola)

conferimento per l' edizione 2016 a **Elisabetta Sgarbi**. <http://www.societadelgiardino.it/>

INVITO:

Società del Giardino - Federazione Nazionale dei Consoli  
Comitato d'Onore del

**Premio Internazionale Storico-Letterario  
"Emilio e Janja conti Auersperg"**

annunciando il conferimento per l'edizione 2016  
a **Elisabetta Sgarbi**  
hanno il piacere di invitare la S.V.

**Mercoledì 16 novembre 2016 - ore 18.30**  
Palazzo Spinola  
Via S. Paolo, 10 - Milano

R.S.V.P.  
Società del Giardino: [segreteria@societadelgiardino.it](mailto:segreteria@societadelgiardino.it)  
Resp. Premio Patrizia Cutrupi: [patrizia.cutrupi@yahoo.it](mailto:patrizia.cutrupi@yahoo.it)

Tenue de ville (cravate)

19 novembre - **Seminario “Comunicare attraverso gli eventi”**- Teoria, esercizi e simulazioni.  
Coordinatore: **prof. Vladimiro Vodopivec**, Trieste.



**Incontri culturali e sociali 2016:** 17/1, 21/2, 20/3, 17/4, 16/10, 20/11, 18/12

**Studio della lingua slovena, in piccoli gruppi.**

**Ogni primo sabato del mese, incontro di soci con la Comunità slovena a Lugano**

(Oratorio, via Piermarini)

(Lugano - Svizzera)

**Collaborazione con organizzazioni slovene e italiane:**

6 marzo – Nella Villa Scheibler, a Milano, Quarto Oggiaro, **in occasione della Giornata Internazionale della Donna**, partecipazione della **prof. Tatjana Rojc** alla conferenza **“MILANO, TRIESTE, SOMALIA’, la storia di Donne e Multiculturalità Italiana nella storia della Somalia e nella cultura slovena a Trieste”**.

(Villa Scheibler-Milano)

Introduzione al tema: **Rosangela Pesenti**, Unione Donne Italiane.

Per l’esperienza somala: **Kaha Mohamed Aden**, scrittrice italo-somala, autrice di ‘FRA-INTENDIMENTI’, Ed.Nottetempo .

Per l’esperienza slovena sul territorio di Trieste e Gorizia nel periodo 1930-1943: **prof. Tatjana Rojc** con il suo libro **‘BORIS PAHOR – Così ho vissuto’**, Ed. Bompiani.

I presenti, più di 70 persone, sono stati molto colpiti dal racconto della tragica morte e del funerale di **Lojze Bratuž**, compositore, organista e maestro di cappella sloveno. (Wikipedia: Gorizia, 17 febbraio 1902 – Gorizia, 16 febbraio 1937)



2017

15 febbraio – A celebrazione della **Giornata della Cultura slovena e del decennale** della **Associazione Sloveni a Milano**, incontro con la slavista e ricercatrice **Bogomila Kravos** e il suo libro **“Un teatro per la città. Breve storia del Teatro sloveno di Trieste dal 1850 al 2000”**, Trieste, Ljubljana (Ediz. SLORI, SSG, SLOGI, 2015).

(Libreria Claudiana)

Ha conversato con lei **Antonella Bukovaz**, poetessa e performer, autrice delle raccolte di poesie "Tatuaggi" e "3x3 parole per il teatro" e di brevi testi teatrali.

**Gorazd Žmavc**, ministro della Repubblica Slovenia per gli Sloveni nei Paesi oltreconfine e nel mondo, ha consegnato nel decennale di attività al **presidente dell'associazione Janez Donno**, il riconoscimento dell'Ufficio governativo USZS per gli Sloveni d'oltreconfine e nel mondo **“per il prezioso contributo alla conservazione dell'identità slovena e la perseverante dedizione alla promozione della cultura slovena in Italia”**.





In centro: **Gorazd Žmavc**, ministro della Repubblica Slovenia per gli Sloveni d'oltreconfine e nel mondo.  
A sinistra: **Janez Donno**, presidente dell'Associazione Sloveni a Milano.  
A destra: **Zvone Žigon**, segretario per l'Ufficio del Governo della Repubblica di Slovenia per gli Sloveni d'oltreconfine e nel mondo.





In centro: **Gorazd Žmavc**, ministro della Repubblica Slovenia per gli Sloveni d'oltreconfine e nel mondo.  
A destra: **Zorko Pelikan**, console e capo Ufficio economico della Repubblica di Slovenia a Milano.  
A sinistra: **Gian Vico Camisasca**, console generale onorario della Repubblica Slovenia a Milano.



<-

A destra: **Bogomila Kravos**, slavista e ricercatrice.

A sinistra: **Antonella Bukovaz**, poetessa.

->

**Rudi Merljak**, segretario per l'Ufficio del Governo della Repubblica di Slovenia per gli Sloveni d'oltreconfine e nel mondo, con **Antonella Bukovaz**.





<- Bogomila Kravos

Antonella Bukovaz ->



<-  
Prof. **Vladimiro Vodopivec**, vice-  
Presidente dell'Associazione  
Sloveni a Milano, con **Zvone Žigon**.



19 febbraio - A celebrazione della **Giornata della Cultura slovena e del decimo anniversario della Associazione Sloveni a Milano**: alle ore 17.00, la consueta messa slovena nella Chiesa del Corpus Domini – ospite il coro di Sant’Andrea. A seguire: **proiezione della raccolta “Eventi ed incontri culturali dal 2006 ad oggi”**. Ospite l’arcivescovo metropolitano di Lubiana, mons. Stanislav Zore.

(Oratorio, via Piermarini)





22 febbraio – Per il decennio di attività dell'Associazione Sloveni a Milano, **congratulations di Ivan Hršak**, presidente della Commissione parlamentare della Repubblica Slovenia per i rapporti con gli Sloveni d'oltreconfine e nel mondo, con l'augurio di ***“forte energia e successo nella conservazione della cultura slovena, nella cura e amore per la lingua e per le tradizioni del popolo sloveno”*** (Prot. 009-03/14-9/110)



**DRUŠTVO SLOVENC V MILANU**

**ASSOCIAZIONE SLOVENI A MILANO**

<https://www.sloveniamilano.eu/>

e-mail: [sloveniamilano@gmail.com](mailto:sloveniamilano@gmail.com)

Facebook: Sloveni a Milano - Slovenci v Milanu

Fotografie:

Maurizio Maule, [mauriziomaule@gmail.com](mailto:mauriziomaule@gmail.com)

Urška Pečnik, [pecnikursa@gmail.com](mailto:pecnikursa@gmail.com)

Fotografie Archivi Personali

Milano, 10.3.2017